



LIBERECKÁ RADNICE

RATHAUS LIBEREC



Foto: Archiv SMI

VSTUPENKA

Pro návštěvu některých objektů je nutné si dopředu rezervovat vstupenku přes rezervační systém na stránkách www.ehd-toffd.eu od 24.8. do 6.9.2023. Vstupenka bude poté k vyzvednutí na MIC.



Na prohlídky v rámci tohoto objektu je nutné si předem rezervovat vstupenku.



V tomto objektu je možné se zúčasnit prohlídky v německém jazyce. Pro účast na prohlídce objektu v německém jazyce je nutné si dopředu rezervovat vstupenku přes rezervační systém na stránkách www.ehd-toffd.eu od 24.8. do 6.9.2023 nebo MIC v Žitavě. Vstupenka bude k vyzvednutí v daném objektu.



V takto označených objektech probíhá také program ArtWeekLiberec od 9.9. do 15.9.2023. Otevírací doby jsou uvedeny u jednotlivých objektů. Vstup je zdarma. Informace o výstavě, instalacích a doprovodném programu naleznete na www.artweekliberec.cz, www.ehd-toffd.eu a na facebooku @ARTWEEKLIBEREC.

EINTRITT/RESERVIERUNG

Für die meisten Objekte in Liberec ist eine Vorab-Reservierung erforderlich. Falls Sie in Liberec Objekte besuchen wollen, reservieren Sie sich bitte ab 24.8. bis 6.9.2023 ein Ticket unter www.ehd-toffd.eu oder persönlich im Tourismuszentrum in Zittau.

Für die Führungen in diesem Objekt ist eine Vorab-Reservierung erforderlich.

In diesem Objekt ist eine Führung in deutscher Sprache möglich. Für die Teilnahme ist eine Vorab-Reservierung erforderlich. Falls Sie an der Führung teilnehmen wollen, reservieren Sie sich ab 24.8. bis 6.9.2023 ein Ticket unter www.ehd-toffd.eu oder persönlich im Tourismuszentrum in Zittau. Das Ticket liegt dann zur Abholung im Objekt bereit.

Diese Objekte nehmen an der ArtWeekLiberec vom 9.9. bis 15.9.2023 teil. Die Öffnungszeiten sind bei den einzelnen Objekten angegeben. Der Eintritt ist frei. Informationen zur Ausstellung, den Installationen und dem Rahmenprogramm finden Sie auf www.artweekliberec.cz, www.ehd-toffd.eu und auf Facebook @ARTWEEKLIBEREC.

PAMÁTKY V LIBERCI DENKMÄLER IN LIBEREC



LIBERECKÁ RADNICE nám. Dr. E. Beneše 1 09:00 - 17:00

Salonky č. 209, 210, Obřadní síň, balkon. Vstup na věž každou půlhodinu od 9:00 do 16:30 hod. Komentované prohlídky v češtině s náměstkem primátora Ivanem Langrem (45 min.) v 10:15 a 11:15 hod. Prohlídka v němčině bez výstupu na věž ve 12:15 hod. Rezervace vstupů na věž od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 od 8:30 ve vstupní hale radnice.



DIVADLO F. X. ŠALDY

nám. Dr. E. Beneše 22 09:00 - 12:00

Interiéry divadla, zákulisí. Komentované prohlídky (50 min.) v 9:00, 10:00 a 11:00 hod. Vstupenky: od 24.8.do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 od 8:45 hod. na pokladně Divadla F. X. Šaldy.

RATHAUS LIBEREC

nám. Dr. E. Beneše 1 09:00 - 17:00

Salon 209, 210, Zeremoniensaal, Balkon. Turmbesteigungen aller halben Stunden von 9:00 bis 16:30 Uhr. Führungen auf Tschechisch mit dem Vizebürgermeister Ivan Langr (45 Min.) um 10:15 und 11:15 Uhr. Führung auf Deutsch ohne Turmbesteigung um 12:15 Uhr. Reservierung des Eintritts zu den Führungen und Turmbesteigungen vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd. eu oder am 9.9.2023 ab 8:30 Uhr in der Eingangshalle des Rathauses.

F. X. ŠALDA THEATER

nám. Dr. E. Beneše 22 09:00 - 12:00

Interieur des Theaters. Hinterbühne. Führungen (50 Min.) 9:00, 10:00 und 11:00 Uhr. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 ab 8:45 Uhr an der Kasse des F. X. Šalda Theaters.







PALÁC LIEBIEG

U Tiskárny 81/1 09:00-18:00

Rekonstrukce Paláce Liebieg v roce 2023 vyhrála hlavní cenu Soutěže Karla Hubáčka. Komentované prohlídky v češtině (30 min.) Komentované prohlídky paláce od sklepa po střechu (60 min.) v 10:00 a 14:00 hod. Přednáška Petry Šternové (NPÚ Liberec) v 11:00 hod.: Osvícený stavebník a talentovaný architekt - Setkání dvou osobností libereckého průmyslníka Theodora Liebiega a norimberského architekta Jakoba Schmeissnera. Členská výstava fotografií Fomaklubu v Galerii Johann. Doprovodný program pro děti na téma Talenty a monumenty: keramická dílna (reliéf), tvoření pro nejmenší. Koncert Gospel Generation v 17:00 hod. Vstupenky na prohlídky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 od 9:00 hod. na místě.

PALAST LIEBIEG

U Tiskárny 81/1 09:00 – 18:00

Die Rekonstruktion des Palastes Liebieg gewann 2023 den Hauptpreis des Karel-Hubáček-Wettbewerbs. Führungen auf Tschechisch (30 Min.) Führungen durch den Palast vom Keller bis zum Dach (60 Min.) um 10:00 und 14:00 Uhr. Vortrag von Petra Šternová (Nationalinstitut für Denkmalpflege Liberec) um 11:00 Uhr: Aufgeklärter Bauherr und talentierter Architekt – Begegnung zweier Persönlichkeiten - des Liberecer Industriellen Theodor Liebieg und des Nürnberger Architekten Jakob Schmeissner. Mitglieder-Fotoausstellung des Fomaklubs in der Galerie Johann. Rahmenprogramm für Kinder zum Thema Talente und Monumente: Keramikwerkstatt (Relief), Basteln für die Kleinsten, Konzert Gospel Generation um 17:00 Uhr. Eintrittskarten für die Führungen: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehdtoffd.eu oder am 9.9.2023 ab 9:00 Uhr vor Ort.



LIEBIEGOVA VILA Jablonecká 8

09:00-17:00

Interiéry vily, sál bájí, věž, zahrada. Prohlídky: 9:00, 10:30, 12:30, 14:00 a 15:30 hod., délka 60 min. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.



STROSSOVA VILA Husova 186/64 09:00 – 16:15

Strossova vila – elegance, inspirace a krása. Interiéry vily, zahrada, základní prohlídky (45 min.) od 9:00, 12:45 a 15:30 hod. Prohlídka s podrobnějším výkladem (90 min.) v 10:30 hod. Ve 14:00 hod. prohlídka v němčině. Nedoporučujeme pro děti do 10 let. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 od 8:30 ve vestibulu vily.



SEVEROČESKÉ MUZEUM

Masarykova 437/11 10:00 – 17:00

Přístup do budovy muzea včetně muzejní věže, terasy a rajské zahrady. Výstavy Ještěd | 50, Naivní Robert Smolík či Pol Eno | Oblá hra na.

VILLA VON THEODOR LIEBIEG

Jablonecká 8

09:00 - 17:00

Innenräume der Villa, Sagensaal, Turm, Garten. Führungen: 9:00, 10:30, 12:30, 14:00, 15:30 Uhr (60 Min.) Tickets: vom 24.8. bis 6.9.2023 unter www.ehd-toffd.eu oder vor der Tour vor Ort. Begrenzte Kapazität.

VILLA STROSS

Husova 186/64

09:00-16:15

Villa Stross – Eleganz, Inspiration und Schönheit. Innenräume, Garten. Führungen (45 Min.) um 9:00, 12:45 und 15:30 Uhr. Führung mit ausführlicheren Erläuterungen (90 Min.) um 10:30 Uhr. Um 14:00 Uhr Führung in deutscher Sprache. Nicht zu empfehlen für Kinder bis 10 Jahre. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 unter www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 ab 8:30 Uhr im Vestibül der Villa.

NORDBÖHMISCHES MUSEUM

Masarykova 437/11 10:00 – 17:00

Zugang zum Museumsgebäude, einschließlich Museumsturm, Terrasse und Paradiesgarten. Ausstellungen Ještěd | 50, Naivní Robert Smolík oder Pol Eno I Oblá hra na.



SEVEROČESKÉ MUZEUM NORDBÖHMISCHES MUSEUM

LIBEREC 9.9 ehd-toffd.eu





OBLASTNÍ GALERIE LIBEREC Masarykova 723/14

Masarykova 723/14 10:00 – 18:00

Volný vstup do prostor galerie. Přístup na všechny expozice i krátkodobé výstavy. Výtvarná dílna pro děti na téma "Liebiegové a Liberec" od 10:00 – 13:00 hod. Komentované prohlídky Procházka Lázněmi, budovou i historií, od sklepa až po půdu s PhDr. Michaelou Kubišovou od 10:30 a 14:30 hod. Komentovaná prohlídka Heinrich von Liebieg jako evropský sběratel s Mgr. Janou Farskou Hájkovou ve 13:00 hod. Aktuální výstavy: The Gilded Age – Pasta Oner a výstava Tobě – Libuše Dlabola Pražáková. Vstupenky: Rezervace telefonicky na čísle +420 485 106 321 nebo e-mailem na adrese oblgal@ogl.cz.

REGIONALGALERIE LIBEREC

Masarykova 723/14

10:00 - 18:00

Freier Eintritt zu den Galerieräumen. Zugang zu allen Ausstellungsbereichen und Sonderausstellungen. Kreatiwerkstatt für Kinder zum Thema "Die Liebiegs und Liberee" von 10:00–13:00 Uhr. Führungen "Spaziergang durch das Bad, durch das Gebäude und die Geschichte, vom Keller bis zum Dachboden" mit PhDr. Michaela Kubišová um 10:30 und 14:30 Uhr. Führung "Heinrich von Liebieg als europäischer Sammler" mit Mgr. Jana Farská Hájková um 13:00 Uhr. Alle Führungen in tschechischer Sprache. Aktuelle Ausstellung Tobě – Libuše Dlabola Pražáková. Eintrittskarten: Reservierungen telefonisch unter +420 485 106 321 oder per E-Mail an die Adresse oblgal@oglcz.



TECHNICKÉ MUZEUM LIBEREC Masarykova 424/5 10:00 – 17:00

Unikátní kolekce automobilů, motocyklů, jízdních kol. Expozice věnované nejen tramvajové a auto-busové dopravě. Komentované prohlídky od 10:00, 12:00 hod. a od 14:00 hod. komentovaná prohlídka zaměřená na autobusy a tramvaje. Rezervace na prohlídky od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 na místě před prohlídkou.

TECHNISCHES MUSEUM LIBEREC Masarykova 424/5

10:00 - 17:00

Einzigartige Automobil-, Motorrad- und Fahrradsammlung. Ausstellungsbereich, der dem Straßenbahn- und Busverkehr – und nicht nur diesem – gewidmet ist. Führungen um 10:00, 12:00 und 14:00 Uhr. Führungen konzentrieren sich auf Busse und Straßenbahnen.

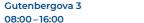
Reservierungen für die Führungen vom 24.8. bis

Reservierungen für die Führungen vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.



GRANDHOTEL ZLATÝ LEV Gutenbergova 3

Interiér hotelu, vstupní hala, tři kategorie pokojů, konferenční prostory, wellness do 13:00 hod. Možnost zakoupit občerstvení v Hospodě Na Růžku. Komentované prohlídky v 9:00, 10:00, 11:00, 12:00, 12:30, 14:00 hod. Prohlídky v NJ v časech 10:30 a 13:00 hod. Rezervace na prohlídky od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 od 8:30 na recepci hotelu.



Gutenbergova 3 08:00 – 16:00

GRANDHOTEL ZLATÝ LEV

Interieur des Hotels, Eingangshalle, drei Zimmerkategorien, Konferenzräume, Wellness bis 13:00 Uhr. Ein Imbiss im Restaurant Na Růžku wird angeboten. Führungen um 9:00, 10:00, 11:00, 12:00, 12:30, 14:00 Uhr. Besichtigungen auf Deutsch um 10:30 und 13:00 Uhr.

Reservierungen für die Besichtigung vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 ab 8:30 an der Hotelrezeption.



PAMÁTNÍK OBĚTEM ŠOA Ruprechtická 385

10:00 – 17:00

Památník obětem šoa byl zřízen v zrekonstruované obřadní síni libereckého židovského hřbitova v roce 2008. Jména zahynulých jsou umístěna po stěnách nad označením místa příslušného koncentračního tábora, je zde i schránka s ručně napsanými jmény. Památník byl vytvořen podle návrhu Štěpána Gudeva. Vstupné volné. Nutnost rezervací na nekomentované prohlídky (30 min.) od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 na místě před prohlídkou.

DENKMAL FÜR DIE OPFER DES HOLOCAUST

Ruprechtická 385

10:00 - 17:00

Das Denkmal für die Opfer des Holocaust wurde 2008 im rekonstruierten Zeremoniensaal des Liberecer Judenfriedhofs errichtet. Die Namen der Opfer stehen an den Wänden über dem jeweiligen Ortsnamen des entsprechenden Konzentrationslagers. Außerdem gibt es hier einen Kasten mit den handgeschriebenen Namen. Das Denkmal wurde nach einem Entwurf von Štěpán Gudev geschaffen. Eintritt frei. Reservierung der kommentarlosen Besichtigung (30 Min.) notwendig, vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.



GRANDHOTEL ZLATÝ LEV

LIBEREC 9.9 ehd-toffd.eu



KOSTEL SV. BONIFÁCE Ještědská

10:00 - 18:00

Budova kostela a vyhlídková kostelní věž. Komentované prohlídky: 11:00, 13:00, 15:00 a 17:00 hod. Po celý den možnost výstupu na věž kostela. Rozšířené prohlídky kostelní věže od 10:30, 11:30, 12:30, 13:30, 14:30, 15:30, 16:30 hod. Součástí programu je výstava obrazů paní Ing. Jany Šilhánové v kostelní věži a výstava Zdislava z Lemberka v prostorách kostela. Varhanní koncert Jiřího Svatoše od 16:15 a koncert souboru Filipika od 18:00 hod. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 na místě před prohlídkou.

ST. BONIFATIUS KIRCHE

Ještědská

10:00 - 18:00

Kirchgebäude und Aussicht-Kirchturm. Führungen: 11:00, 13:00, 15:00 und 17:00 Uhr. Den ganzen Tag über Möglichkeit der Kirchturmbesteigung. Ausführlichere Kirchturmbesichtigungen um 10:30, 11:30, 12:30, 13:30, 14:30, 15:30, 16:30 Uhr. Zum Programm gehören auch eine Bilderausstellung von Frau Ing. Jana Šilhánová im Kirchturm sowie die Ausstellung Zdislava von Lämberg in den Kirchräumen. Orgelkonzert von Jiří Svatoš ab 16:15 Uhr und Konzert des Ensembles Filipika ab 18:00 Uhr. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.



KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ CENTRUM LIDOVÉ SADY LIBEREC

Lidové sady 425/1 09:00 – 17:00

Interiéry, velký sál, přísálí, malý sál, salonek, balkon a galerie, zahrada s altánem a Vyhlídková věž. Možnost volného vstupu i bez rezervace. Komentované prohlídky v ČJ k historii budovy s Markem Řeháčkem od 11:00 a 14:00 hod. (90 min), součástí prohlídky je promítání a vyprávění o historii v Experimentálním studiu. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 na místě před prohlídkou.

KULTUR- UND GESELLSCHAFTS-ZENTRUM VOLKSGARTEN LIBEREC

Lidové sady 425/1

09:00 - 17:00

Innenräume, Großer Saal, Vorsaal, Kleiner Saal, Salon, Balkon und Galerie, Garten mit Altan und Aussichtsturm. Möglichkeit des freien Eintritts auch ohne Reservierung. Führungen auf Tschechisch zur Geschichte des Gebäudes mit Marek Řeháček ab 11:00 und 14:00 Uhr (90 Min.), die Besichtigung umfasst eine Vorführung und Schilderung zur Geschichte im Experimentellen Studio. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.



KULTURNÍ A SPOLEČENSKÉ CENTRUM LIDOVÉ SADY LIBEREC

KULTUR- UND GESELLSCHAFTSZENTRUM VOLKSGARTEN LIBERE







KINO VARŠAVA Frýdlantská 285

10:00 – 16:00 Interiéry kina Varšava, nejstaršího kina v Liberci

a od roku 2023 kulturní památky. Komentované prohlídky v 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00 hod. Promítání krátkého spotu z historie kina na velkém sále před jednotlivými prohlídkami. Standardní provoz kina včetně promítání filmů od 16:00 do 23:00. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 na místě před prohlídkou.



KOSTEL SV. ANTONINA Kostelní 9 9:00 – 17:00

K nahlédnutí hlavní loď novogotického kostela, 10m vysoký hlavní oltář a kostelní věž s vyhlídkou. Komentované prohlídky: 9:00, 13:00 a 15:00 hod., v případě zvýšeného zájmu budou prohlídky přidány. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 na místě před prohlídkou.

KINO VARŠAVA

Frýdlantská 285 10:00 – 16:00

Innenräume des Kinos Varšava, des ältesten Kinos in Liberec, das seit 2023 Kulturdenkmal ist. Führungen: 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00 Uhr. Vorführung eines kurzen Spots aus der Geschichte des Kinos im großen Saal vor den einzelnen Besichtigungen. Standardbetrieb des Kinos, einschließlich Filmvorführung von 16:00 bis 23:00 Uhr. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.

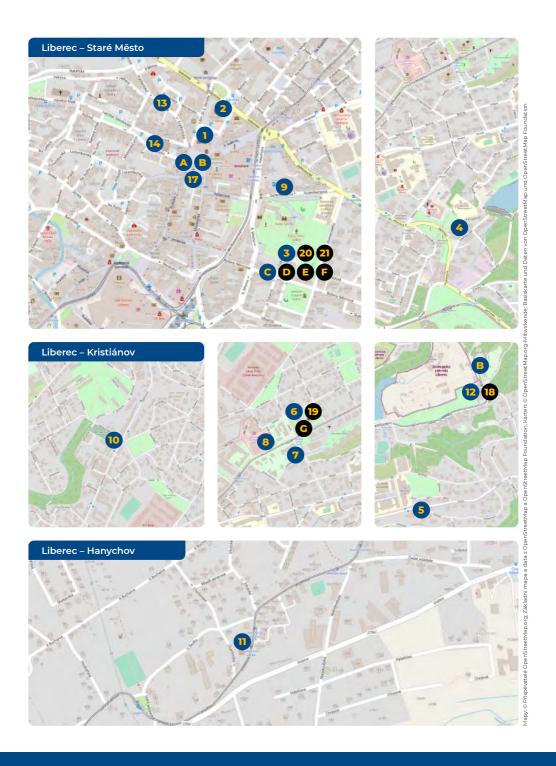
KOSTEL SV. ANTONÍNA ST. ANTON KIRCHE

Kostelní 9

9:00 - 17:00

Zur Besichtigung stehen das Hauptschiff der neogotischen Kirche, der 10 m hohe Hauptaltar und der Kirchturm mit Aussicht. Führungen: 9:00, 13:00 und 15:00 Uhr; bei großem Interesse werden weitere Kirchführungen hinzugefügt. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.

LIBEREC 9.9 ehd-toffd.eu



PAMÁTKY VE VRATISLAVICÍCH NAD NISOU

DENKMÄLER IN VRATISLAVICE NAD NISOU



VODÁRENSKÁ A ZAUHLOVACÍ VĚŽ Rumburská, Vratislavice n. Nisou 09:00 – 15:00

Dvě nadzemní podlaží Zauhlovací věže. Součástí doprovodného programu je výstava. Komentované prohlídky, každých 15 min, v době 9:00–14:45 hod. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 od 8:45 hod. ve věži.



PIVOVAR KONRÁD

Pivovarská 164, Vratislavice n. Nisou 10:00 – 17:00

Komentované prohlídky historické budovy sladovny a sklepních prostor pivovaru v časech 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00 hod. (45 min.) Možnost zakoupení ochutnávky piva. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo 9.9.2023 před prohlídkou na místě.

WASSER- UND BEKOHLUNGSTURM

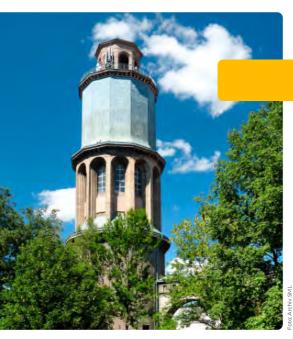
Rumburská, Vratislavice n. Nisou 09:00 – 15:00

Zwei Obergeschosse des Kohleturms. Zum Rahmenprogramm gehört eine Ausstellung. Führungen aller 15 Min. in der Zeit von 9:00 –14:45 Uhr. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 ab 8:45 Uhr im Turm.

BRAUEREI KONRÁD

Pivovarská 164, Vratislavice n. Nisou 10:00 – 17:00

Führungen des historischen Mälzereigebäudes und der Kellerräume der Brauerei um 10:00, 11:00, 12:00, 13:00, 14:00, 15:00, 16:00 Uhr (45 Min.) Bierverkostungen werden angeboten. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.



VODÁRENSKÁ A ZAUHLOVACÍ VĚŽ

WASSED- UND BEKOHLUNGSTUDM

LIBEREC 9.9 ehd-toffd.eu





IGI VRATISLAVICE

Nad Školou 32, Vratislavice n. Nisou 09:00 – 19:00

Vítěz ceny architektonické Soutěže Karla Hubáčka pro rok 2022. Budova IGI Vratislavice slouží jako knihovna a spolkové centrum. K vidění je zde například historický koberec Willyho Ginzkeye. Komentované prohlídky s Ing. arch. Jiřím Janďourkem v 10:00 a 15:00 hod. Vstupenky: od 24.9. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu nebo před prohlídkou na místě. Omezená kapacita.

VEREINSZENTRUM IGI VRATISLAVICE Nad Školou 32. Vratislavice n. Nisou

09:00 – 19:00

Preisträger des Karel-Hubáček-Architekturwettbewerbs 2022. Das Gebäude des IGI Vratislavice dient als Bibliothek und Gemeinschaftszentrum. Zu sehen ist hier beispielsweise ein historischer Teppich von Willy Ginzkey. Führungen mit Ing. arch. Jiří Jand'ourek um 10:00 und 15:00 Uhr. Eintrittskarten: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder vor der Besichtigung vor Ort. Kapazität begrenzt.



DOPROVODNÝ PROGRAM - DNY EVROPSKÉHO DĚDICTVÍ LIBEREC

BEGLEITPROGRAMM ZUM TAG DES OFFENEN DENKMALS IN LIBEREC



PROHLÍDKY MĚSTA LIBEREC

Komentované prohlídky města Liberec s německy mluvícím průvodcem (120 min.) v 10:00 a 14:00 hod. Sraz skupiny před začátkem prohlídky bude před libereckou radnicí. Vstupenky: od 24.8. do 6.9.2023 na www.ehd-toffd.eu ebo 9.9.2023 před prohlídkou na místě.

STADTFÜHRUNGEN DURCH LIBEREC

Stadtführungen durch Liberec mit einem deutsch sprechenden Stadtführer (120 Min.) um 10:00 und 14:00 Uhr. Treff der Gruppe jeweils vor Beginn der Führung vor dem Liberecer Rathaus. *Tickets: vom 24.8. bis 6.9.2023 auf www.ehd-toffd.eu oder am 9.9.2023 vor der Besichtigung vor Ort.*



VÝSTAVA HISTORICKÝCH VOZŮ TECHNICKÉ MUZEUM LIBEREC

nám. Dr. E. Beneše

Historické automobily a motocykly budou vystaveny od 9:00–12:00 hod. Poté následuje historická jízda městem a od 15:00 hod. závod historických bicyklů, motocyklů a automobilů "Okolo Liberecké přehrady".

AUSSTELLUNG HISTORISCHER FAHRZEUGE DES TECHNISCHEN MUSEUMS LIBEREC

nám. Dr. E. Beneše

Die historischen Automobile und Motorräder werden von 9:00–12:00 Uhr ausgestellt. Anschließend folgt eine historische Fahrt durch die Stadt und ab 15:00 Uhr das Rennen historischer Fahrräder, Motorräder und Automobile "Okolo Liberecké přehrady" ("Um die Liberecer Talsperre").



JÍZDY HISTORICKOU TRAMVAJÍ

Boveraclub ve spolupráci s DPMLJ umožní jízdy historických tramvají po Liberci v čase 10:00–16:00 hod., jízdní řád bude zveřejněn nejméně týden před akcí.

FAHRTEN HISTORISCHER STRASSENBAHNEN

Der Verein Boveraclub und das Verkehrsunternehmen DPMLJ ermöglichen Fahrten historischer Straßenbahnen durch Liberec in der Zeit von 10:00–16:00 Uhr, der Fahrplan wird mindestens eine Woche vor der Veranstaltung veröffentlicht



NÁMĚSTÍ DR. E. BENEŠE DR.-E.-BENES-PLATZ

LIBEREC 9.9 ehd-toffd.eu

Festival zeitgenössischer Kunst 7. ROČNÍK FESTIVALU SOUČASNÉHO UMĚNÍ

První ročník festivalu Art Week Liberec se konal v roce 2016. O pět let později se termínově spojuje s Dny evropského dědictví. Otevírají se tím další možnosti, kde se návštěvníci, ale i náhodní kolemidoucí, mohou s uměním setkat. Festival chce seznamovat, sbližovat, objevovat, hrát si a kultivovat. Nástěnná malba v průchodu ZŠ v ulici 5. května autorky Liny Skorobogatchenko, která vznikla u příležitosti 6. festivalového ročníku, budiž příkladem, že jednoduchými zásahy můžeme ovlivnit místo, kde žijeme.

Cílem festivalu Art Week Liberec je prezentovat a popularizovat současné umění a intervence v Libereckém regionu a vytvořit zde pomyslnou síť, jež jednotlivé instituce prezentující umění propojí. Program je složen tak, aby reflektoval přístupy umělců ke konkrétním lokalitám v širokém spektru médií, napříč generacemi a v evropském kontextu. Jednotlivé intervence jsou představeny ve veřejném prostoru, galerijních institucích, památkách otevřených v rámci Dnů evropského dědictví a na dalších místech, vytipovaných autorkami projektu. Stěžejním tématem festivalu je komunikace. Dále se zaměřuje na veřejný prostor, architekturu, interpretaci uměleckého díla, vytvoření iluzivního zážitku pro diváka či zkoumání hranice mezi soukromým a veřejným.

Součástí festivalu je doprovodný program pro návštěvníky všech generací. Během týdne se uskuteční komentované prohlídky s umělci a kurátory, přednáška Anny Habánové nebo workshop Jana Picka. Více informací o programu, který zahrnuje mimo jiné také akce v Galerii Kunst Kout, vitrínkové galerii Ahoj Nazdar Čau, Moon Gallery na Papírovém náměstí či jablonecké Nisa Factory a Galerii Kaplička, naleznete na stránkách artweekliberec.cz.



PŘI VPUŠTĚNÍ SVĚTLA DO POKOJE, ROK 2023 NELA MARUŠKEVIČOVÁ

Das erste Festival **Art Week Liberec** fand im Jahr 2016 statt. Fünf Jahre später verbindet es sich terminlich mit den European Heritage Days. Dadurch eröffnen sich weitere Möglichkeiten, wo Besucher, aber auch Passanten Kunst begegnen können. Das Festival will vorstellen, näherbringen, entdecken, spielen und kultivieren. Die Wandmalerei der Autorin Lina Skorobogatchenko im Durchgang der Grundschule in der Straße 5. května, die anlässlich des 6. Festivaljahrgangs entstand, sei ein Beispiel dafür, dass wir den Ort, an dem wir leben, mit einfachen Eingriffen beeinflussen können.

Ziel des Festivals Art Week Liberec ist es, zeitgenössische Kunst und Interventionen in der Region Liberec zu präsentieren und zu popularisieren und hier ein imaginäres Netzwerk zu schaffen, das die einzelnen Kunst präsentierenden Einrichtungen verbindet. Das Programm ist so zusammengestellt, dass es die Ansätze der Künstler zu konkreten Standorten in einem breiten Medienspektrum, generationsübergreifend und im europäischen Kontext reflektiert. Die einzelnen Interventionen werden im öffentlichen Raum, in Galerieeinrichtungen, in Denkmälern, die im Rahmen der European Heritage Days geöffnet sind, und an weiteren Orten vorgestellt, die von den Projektautorinnen ausgesucht werden. Das Hauptthema des Festivals ist Kommunikation. Des Weiteren konzentriert es sich auf den öffentlichen Raum, die Architektur, Interpretation eines Kunstwerks, Schaffung eines illusorischen Erlebnisses für den Betrachter oder die Erforschung der Grenze zwischen Privat und Öffentlich.

Das Festival umfasst ein Rahmenprogramm für Besucher aller Generationen. Im Laufe der Woche gibt es Führungen mit Künstlern und Kuratoren, einen Vortrag von Anna Habánová oder einen Workshop von Jan Picek. Weitere Informationen zum Programm, das unter anderem auch Veranstaltungen in der Galerie Kunst Kout, der Vitrinengalerie Ahoj Nazdar Čau, der Moon Gallery auf dem Platz Papírové náměstí oder der Jablonecer Nisa Factory und Galerie Kaplička umfasst, finden Sie auf der Website artweekliberec.cz.



NATÁLIE DEMUTHOVÁ (*2001, CZ); JAKUB JANĎURA (*2000, CZ); VÁCLAV PODESTÁT (1997, CZ)

nám. Dr. E. Beneše

Obor Výtvarné umění – Tvorba ve veřejném prostoru Technické univerzity v Liberci seznamuje studenty se vztahem mezi designem, uměním a veřejně sdílenými prostory. A pokud to je možné, snaží se návrhy na papíře převádět do skutečných realizací. Právě takovou je i site-specific instalace určená pro liberecké náměstí. Nezatížený pohled a neotřelý přístup mladých autorů přináší jakousi hru s kolemjdoucími. Jejich "dřevěná brána", kde si člověk může zvolit cestu, jakou se vydá, může sloužit jako prostředek k podnícení diskuse a interakce mezi lidmi ve veřejném prostoru. Může působit jako symbolický způsob, jak dát lidem hlas a umožnit jim vyjádřit své postoje a názory na určitou tématiku.

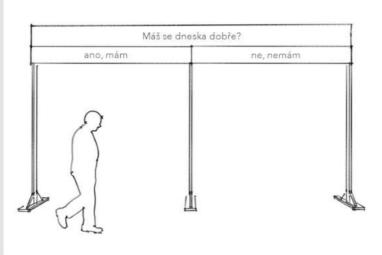
NATÁLIE DEMUTHOVÁ (*2001, CZ); JAKUB JANĎURA (*2000, CZ); VÁCLAV PODESTÁT (1997, CZ)

nám. Dr. E. Beneše

Die Fachrichtung Bildende Kunst - Gestaltung im öffentlichen Raum der Technischen Universität Liberec stellt den Studierenden die Beziehung zwischen Design, Kunst und öffentlich geteilten Räumen vor. Und wenn möglich, bemüht sie sich, die Entwürfe vom Papier in wirkliche Realisationen umzuformen. Eine solche ist die site-specific Installation, die für den Liberecer Stadtplatz bestimmt ist. Der unbeschwerte Blick und nicht alltägliche Ansatz der jungen Autoren schaffen eine Art Spiel mit den Passanten. Ihr "Holztor", wo man den Weg wählen kann, den man einschlägt, kann als Mittel zur Initiierung der Diskussion und Interaktion zwischen den Menschen im öffentlichen Raum dienen. Es kann als symbolische Weise wirken, den Menschen eine Stimme zu geben und ihnen zu ermöglichen, ihre Haltungen und Ansichten zu einer bestimmten Thematik zu äußern.

DŘEVĚNÁ BRÁNA

NATÁLIE DEMUTHOVÁ; JAKUB JANĎURA; VÁCLAV PODESTÁT



PŘI VPUŠTĚNÍ SVĚTLA DO POKOJE NELA MARUŠKEVIČOVÁ



19

NELA MARUŠKEVIČOVÁ (*1998, CZ)

Lidové sady - Vyhlídková věž, Lidové sady 425/1

Důraz na práci s prostorem a vytvoření prostředí/krajiny uvnitř Věže z roku 1901 klade absolventka Ateliéru Malba II Fakulty výtvarných umění Vysokého učení technického v Brně a představuje diplomovou práci "Při vpuštění světla do pokoje". Instalaci tvoří několik abstraktních maleb a skleněných objektů. Autorka se dlouhodobě zajímá o prožitek a zhmotnění vzpomínek a iluzorního prostředí krajiny a s tím souvisejícím eskapismem. Prožívání samoty, intimity, ticha, bezčasí, meditativnosti. V současné době se věnuje blíže pojmu bezpředmětnosti a nekrajiny – krajinu ve svém díle přímo nezobrazuje, avšak stále zůstává jejím hlavním inspiračním zdrojem. Původně využívaný textil a jeho prošívání začala postupně vrstvit a kombinovat s dalšími materiály. Dochází k jakémusi hybridnímu médiu, které malbu přesahuje. Malířský princip zůstává, ale bez omezení podkladu, rámu nebo absolutní plošnosti. Prostor Věže je charakteristický stálým světlem, které dovnitř celodenně doléhá ze všech stran a koncepci díla tak podporuje.

NELA MARUŠKEVIČOVÁ (*1998, CZ)

Volksgarten – Aussichtsturm, Lidové sady 425/1

Großen Wert auf die Arbeit mit dem Raum und die Schaffung einer Umgebung/Landschaft im inneren des Turms aus dem Jahr 1901 legt die Absolventin des Ateliers Malerei II der Fakultät für bildende Künste der Technischen Hochschule Brünn und stellt ihre Diplomarbeit "Beim Einlass von Licht ins Zimmer" vor. Die Installation bilden mehrere abstrakte Malereien und Glasobiekte. Die Autorin interessiert sich lange Zeit für das Erlebnis und die Verkörperung von Erinnerungen und illusorischer Landschaftsumgebung und den damit in Zusammenhang stehenden Eskapismus. Das Erlebnis von Einsamkeit, Intimität, Stille, Zeitlosigkeit, Meditativität. Gegenwärtig beschäftigt sie sich näher mit dem Begriff der Gegenstandslosigkeit und Unlandschaft - in ihrem Werk stellt sie Landschaft nicht direkt dar. sie bleibt aber weiterhin ihre hauptsächliche Inspirationsquelle. Das ursprünglich genutzte Textil und dessen Steppen begann sie nach und nach zu schichten und mit anderen Materialien zu kombinieren. Es kommt zu einer Art Hybridmedium, das über Malerei hinausreicht. Das Malereiprinzip bleibt, jedoch ohne Einschränkung von Untergrund, Rahmen oder absoluter Flächigkeit. Für den Raum des Turms ist das ständige Licht charakteristisch, das den ganzen Tag von allen Seiten nach innen dringt und so das Konzept des Werks unterstützt.

PAVEL MRKUS (*1970, CZ)

Severočeské muzeum v Liberci, Masarykova 437/11

Audiovizuální umělec Pavel Mrkus interpretuje svět kolem nás prostřednictvím nových médií. Videa nebo počítačem generované projekce (obrazové vzorce) jsou často založené na náhodě a duchovním principu. Zaznamenává přírodní prvky a pomocí technologie je transformuje. Nedílnou součástí jeho děl jsou zvuky a tóny, odkrývající pozorovateli skryté asociace a symboly. Zajímají ho antická dobrodružství a mytologie, na jejíchž základech je postavena naše civilizace, a její prolínání s vědou. Kosmická tělesa, makrosvět a mikrosvět, to vše můžeme objevit v dílech, kterými mnohdy rozpohybuje monumentální architektonické prostory. Umělecká intervence vznikla přímo pro Severočeské muzeum. Nenápadný prostor ve stálé expozici v prvním patře je v současné době prázdný a nevyužitý. Pavel Mrkus jej dostal pro tuto příležitost zcela k dispozici a návštěvníci se mohou těšit na jedinečný a neopakovatelný zážitek.

PAVEL MRKUS (*1970, CZ)

Nordböhmisches Museum Liberec, Masarykova 437/11

Der Audiovisualkünstler Pavel Mrkus interpretiert die Welt um uns mittels neuer Medien. Die Videos oder computergenerierten Projektionen (Bildmuster) basieren häufig auf Zufall und geistigem Prinzip. Er verzeichnet natürliche Elemente und transformiert sie mittels Technologie. Eine untrennbare Komponente seiner Werke sind Geräusche und Töne, die dem Betrachter verdeckte Assoziationen und Symbole enthüllen. Ihn interessieren antike Abenteuer und Mythologie, auf deren Grundlagen unsere Zivilisation beruht, und deren Überlappung mit der Wissenschaft. Kosmische Körper, die Makrowelt und Mikrowelt, das alles können wir in den Werken entdecken, mit denen er häufig monumentale architektonische Räume in Bewegung versetzt. Die künstlerische Intervention entstand direkt im Nordböhmischen Museum. Der unauffällige Raum in der Dauerausstellung im ersten Stockwerk ist gegenwärtig leer und ungenutzt. Pavel Mrkus bekam ihn zu diesem Anlass komplett zur Verfügung und die Besucher erwartet nun ein einzigartiges und unwiederholbares Erlebnis.





21

LINDA WRONG PÁLENÍKOVÁ (*1989, CZ)

Palác Liebieg, U Tiskárny 81/1

Tvorba Lindy Wrong je spojena s tématy rostlinné a živočišné říše, rituálu, mýtu, ekologie, městské džungle s popkulturními světly a každodenního přežití ve světě chaosu. Různé přístupy k nahlížení na umění během studia (od konceptuálního, architektonického až po čistě sochařský) využívá k vytvoření vlastního jazyka ve své tvorbě, jež osciluje mezi klasickým uměním, instalací a designem. Spojováním jednotlivých zdánlivě nesourodých prvků do komplexního příběhu vytváří dramatické instalace. Pokaždé jinak, v jiném čase, prostoru, kontextu. Pro Palác Liebieg připravila sochařské objekty, které představí ve zdejší zahradě.

LINDA WRONG PÁLENÍKOVÁ (*1989, CZ)

Palast Liebieg, U Tiskárny 81/1

Das Werk von Linda Wrong steht in Verbindung mit den Themen Pflanzen- und Tierreich, Ritual, Mythos, Ökologie, Stadtdschungel mit Popkulturlichtern und tägliches Überleben in der Welt des Chaos. Verschiedene Ansätze zum Betrachten der Kunst während des Studiums (vom konzeptuellen. architektonischen bis hin zum rein bildhauerischen) nutzt sie zur Schaffung einer eigenen Sprache in ihrem Werk, das zwischen klassischer Kunst, Installation und Design oszilliert. Durch Verbindung einzelner scheinbar ungleichartiger Elemente zu einer komplexen Geschichte schafft sie dramatische Installationen. Jedes Mal anders, in anderer Zeit, Raum und Kontext. Für den Palast Liebieg bereitete sie bildhauerische Objekte vor, die sie im hiesigen Garten vorstellt.

ArtWeekLiberec se koná za podpory statutárního města Liberec, MKČR, Libereckého kraje a dále Technické univerzity v Liberci a Severočeského muzea. Změna programu vyhrazena.

www.artweekliberec.cz

Die ArtWeekLiberec findet mit Unterstützung der Stadt Liberec, des Ministeriums für Kultur der Tschechischen Republik, des Bezirks Liberecký kraj sowie der Technischen Universität Liberec und des Nordböhmischen Museums statt.

Programmänderungen vorbehalten.

www.artweekliberec.cz

DOPROVODNÝ PROGRAM – ART WEEKU LIBEREC

BEGLEITPROGRAMM ZUR ART WEEK LIBEREC

SLAVNOSTNÍ ZAHÁJENÍ AWL 9.9.2023 v 13:00

> Palác Liebieg (Vila Johanna Liebiega mladšího) U Tiskárny 81/1, Liberec, 460 01

VÝTVARNÁ DÍLNA UMĚNÍ PRO DĚTI 9.9.2023 v 15:00

> Palác Liebieg (Vila Johanna Liebiega mladšího) U Tiskárny 81/1, Liberec, 460 01

PŘEDNÁŠKA ANNY HABÁNOVÉ WILLI SITTE (1921-2013), MALÍŘ **Z CHRASTAVY**

12.9.2023 v 17:00

Palác Liebieg (Vila Johanna Liebiega mladšího) U Tiskárny 81/1, Liberec, 460 01

KOMENTOVANÁ PROHLÍDKA S KURÁTORKOU DANOU ZIKMUNDOVOU

14.9.2023 v 16:00

Setkání v Severočeském muzeu

FEIERLICHE ERÖFFNUNG DER AWL

9.9.2023 v 13:00

Palast Liebieg (Villa von Johann Liebieg jr.) U Tiskárny 81/1, Liberec, 460 01

KREATIVWORKSHOP KUNST FÜR KINDER 9.9.2023 v 15:00

Palast Liebieg (Villa von Johann Liebieg jr.) U Tiskárny 81/1, Liberec, 460 01

VORTRAG VON ANNA HABÁNOVÁ WILLI SITTE (1921-2013), MALER AUS **CHRASTAVA**

12.9.2023 v 17:00

Palast Liebieg (Villa von Johann Liebieg jr.) U Tiskárny 81/1, Liberec, 460 01

FÜHRUNG MIT DER KURATORIN DANA ZIKMUNDOVÁ

14.9.2023 v 16:00

Treff im Nordböhmischen Museum



SEVEROČESKÉ MUZEUM NORDBÖHMISCHES MUSEUM

VLAKOVÁ SOUPRAVA SPOLEČNOSTI TRILEX



Vydejte se 10.9.2023 z Liberce do Žitavy Trilexem!

A nechte si orazítkovat jízdenku v některém z otevřených objektů v Žitavě, zpět pojedete zdarma!



V těchto vlacích vás na Den otevřených památek regionální umělci hudebně naladí.

Sobota: Schlegler Blasmusikanten, KurtL, Fauler Lenz.

Neděle: Flašinetář Boleslav Pára

Fahren Sie am 9.9.2023 mit dem Trilex von Zittau nach Liberec!

Und wenn Sie Ihr Ticket in einem der geöffneten Objekte in Liberec abstempeln lassen, ist die Rückfahrt für Sie gratis.

In diesen Zügen werden Sie von regionalen Künstlern musikalisch auf den Tag des offenen Denkmals eingestimmt.

Samstag: Schlegler Blasmusikanten, KurtL, Fauler Lenz.

Sonntag: Leierkastenman Boleslav Pára

Vlak/Zug	Liberec	Zittau
TL	09:32	10:14
TLX	10:03	10:31
TL	11:31	12:03
TLX	12:03	12:31
TL	13:32	14:14
TLX	14:03	14:31
TL	15:31	16:03
TLX	16:03	16:33
TL	17:32	18:14
TLX	18:03	18:31
TL	19:31	20:03
TLX	20:28	20:56

Vlak/Zug	Zittau	Liberec
TLX	09:01	09:29
TLX	09:28	09:56
TL	09:52	10:24
TLX	11:28	11:56
TL	11:42	12:24
TLX	13:28	13:56
TL	13:52	14:24
TLX	№ 15:28	15:56
TL	15:42	16:24
TLX	17:26	17:57
TL	17:52	18:24
TLX	19:28	19:56
TL	19:42	20:17





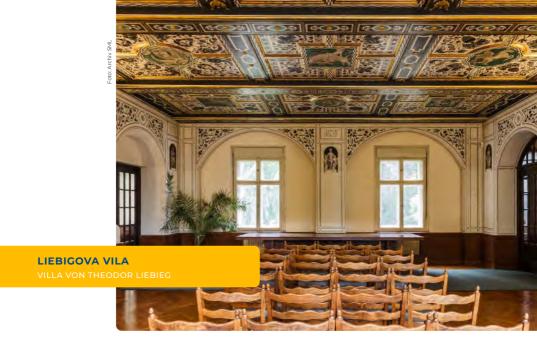








LIBEREC 9.9 ehd-toffd.eu



TIRÁŽ

Vydavatel

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Innere Weberstraße 34 02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Susanne Menzel s.menzel@stadtsanierung-zittau.de

Statutární Město Liberec Adéla Bartošová & Eva Rázková bartosova.adela@magistrat.liberec.cz razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Foto

pokud není uvedeno jinak, statutární město Liberec a Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Změna programu vyhrazena. Aktuální informace na www.ehd-toffd.eu

IMPRESSUM

Herausgeber

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Innere Weberstraße 34 02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Susanne Menzel s.menzel@stadtsanierung-zittau.de

Stadt Liberec

Adéla Bartošová & Eva Rázková bartosova.adela@magistrat.liberec.cz razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Fotos

Wenn nicht anders vermerkt, Stadt Liberec und Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Änderungen im Programm sind vorbehalten. Aktuelle Informationen finden Sie unter www.ehd-toffd.eu



ehd-toffd.eu



DENKMÄLER IN ZITTAU

PAMÁTKY V ŽITAVĚ

SCHILLERFORUM Schillerstraße 30 10:00 – 17:00

10:00 Uhr feierliche Eröffnung des Denkmaltages 2023. Bei dem Objekt handelt es sich um ein saniertes Gründerzeithaus, das als Schillerforum genutzt wird. Im Schillerforum wird der klassischen Deutschen Literatur Raum gelassen, es finden kulturelle Veranstaltungen statt. Es wird ein Imbiss mit Getränken und Speisen angeboten.

CHRISTIAN-WEISE-GYMNASIUM /

JOHANNEUM Theaterring 5 14:00-17:00

Es werden Führungen nach Bedarf angeboten. Das Schülercafé bietet Leckeres an. Es stehen mindestens 2 Expertinnen zur Verfügung, die den Gästen das Denkmal erläutern.

3 ALTE FÄRBE Breite Straße 2 10:00 – 17:00

Das Objekt ist eine Baustelle. Bitte betreten Sie das Gebäude mit festem Schuhwerk.

SCHILLEROVO FÓRUM

Schillerstraße 30

10:00 - 17:00

V 10:00 h slavnostní zahájení Dne památek 2023. Objekt je zrekonstruovaný dům ve stylu historismu, který slouží jako Schillerovo fórum. Schillerovo fórum poskytuje prostor pro klasickou německou literaturu a konají se zde kulturní akce. Bude zde nabídka občerstvení s nápoji a pokrmy.

GYMNÁZIUM CHRISTIANA WEISEHO / JOHANNEUM

Theaterring 5 14:00 – 17:00

Podle potřeby jsou nabízeny prohlídky s průvodcem Studentská kavárna nabízí chutné pochoutky, k dispozici jsou alespoň 2 odborníci, kteří hostům památku vysvětlí.

STARÁ BARVÍRNA

Breite Straße 2 10:00 – 17:00

Objekt je staveniště. Do budovy vstupte prosím v pevné obuvi.



HILLERSCHE VILLA

HILLERSCHOVA VILA



DR.-BRINITZER-STRASSE 4 B

Es werden Führungen durch das Haus nach Bedarf angeboten. Die Villa wurde 1892/93 im Stil der Neorenaissance erbaut. Im ehemaligen Salon sind noch Deckenmalereien aus der Gründerzeit zu sehen. Aktuell wird das Gebäude von einer Ergotherapie und als Büroräume genutzt.

5 HOTEL SONNE Markt 9 10:00 – 17:00

> 1710 errichtete man das Haus in heutiger Gestalt neu und schuf das damals vornehmste Hotel Zittaus. Zwar gab es 1744 bereits eine Kaffeestube, doch der Name "Sonnen-Cafe" tauchte erst um 1870 auf. Später sollen hier Künstler Konzerte gegeben haben.

6 HILLERSCHE VILLA Klienebergerplatz 1 14:00-17:00

Wurde 1889 bis 1891 erbaut. Familiensitz der Familie Hiller. Gustav Hiller war der Begründer der Phänomenwerke in Zittau. Heute Sozio-kulturelles Zentrum. 14:00 und 15:30 Uhr werden Führungen angeboten. Es werden Getränke und Kuchen zum Verkauf angeboten. Das Café Jolesch ist an diesem Tag geöffnet. Mitmachaktionen für Kinder werden angeboten.

DR.-BRINITZER-STRASSE 4 B

14:00-16:00

Podle zájmu budou nabízeny prohlídky. Budovy. Vila byla postavena v letech 1892/93 v neorenezančním stylu. V bývalém salonu lze ještě vidět stropní malby z období Gründerzeit. V současné době se budova využívá pro účely ergoterapie a jako kancelářské prostory.

SLUNEČNÍ HOTEL

Markt 9

10:00 -17:00

V roce 1710 byl dům přestavěn do dnešní podoby a stal se v té době nejhonosnějším hotelem v Žitavě. Přestože zde již v roce 1744 existovala kavárna, název "Sonnen-Cafe" se objevil až kolem roku 1870. Později zde údajně koncertovali umělci.

HILLEROVA VILA Klienebergerplatz 1 14:00 – 17:00

Vila byla postavena v letech 1889 až 1891 jako rodinné sídlo rodiny Hillerovy. Gustav Hiller byl zakladatelem továrny Phänomenwerke v Žitavě. Dnes je zde sociokulturní centrum. Prohlídky s průvodcem jsou nabízeny ve 14:00 a 15:30 hod. Prodávají se zde nápoje a koláče. Kavárna Jolesch bude v tento den otevřena. Nabízí se zde dílničky pro děti.

7 NOACK'SCHES HAUS

Markt 4 10:00 – 13:00

10:00 Uhr findet ein Auftritt des Bläserensembles auf dem Markt statt. Ca. 10:30 Uhr Vortrag zur Geschichte der Familie Noack, mit besonderem Augenmerk auf die besonders talentierten Powerfrauen ihrer Zeit. Führungen durch das Haus werden stündlich angeboten.

NOACKŮV DŮM

Markt 4

10:00 - 13:00

V 10:00 h vystoupí na náměstí soubor trubačů. Cca. v 10:30 h přednáška o rodině Noacků se zaměřením na mimořádně nadané silné ženy své doby.

8 EVANGELISCH-LUTHERISCHE ST. JOHANNISKIRCHE ZITTAU

Johannisplatz 1 10:00 – 17:00

Johanniskirche Zittau; Hauptkirche der Ev.-Luth. Kirchgemeinde Zittau; 1837, nach Plänen Karl Friedrich Schinkels erbaut. Die Ausstellung "Traum von einem anderen Deutschland" (Geschwister Scholl) kann besichtigt werden. Der Gottesdienst findet 10:00 Uhr statt.

EVANGELICKO LUTERÁNSKÝ KOSTEL SV. JANA V ŽITAVĚ

Johannisplatz 1 10:00 – 17:00

Kostel sv. Jana je hlavním kostelem Evangelickoluteránské náboženské obce v Žitavě. Postaven v roce 1837 podle projektu Karla Friedriche Schinkela. Lze si zde prohlédnout výstavu "Sen o jiném Německu" (sourozenci Schollovi). Bohoslužba se koná v 10:00 h.

9 HISTORISCHES STADTARCHIV VON ZITTAU

Franz-Könitzer-Straße 7 10:00 – 14:00

Führungen werden nach Bedarf angeboten. Es werden die Aufzeichnungen der Bestände in die einzelnen Findbücher erläutert sowie Einblicke in die Magazinräume ermöglicht. An diesem Tag sind keine individuelle Recherchen möglich. Hierzu können aber entsprechende Termine vergeben werden.

HISTORICKÝ MĚSTSKÝ ARCHIV ŽITAVY

Franz-Könitzer-Straße 7 10:00 – 14:00

Podle potřeby jsou nabízeny prohlídky s průvodcem. Jsou vysvětleny výpisy fondů v jednotlivých nálezových pomůckách a je umožněn nahlédnutí do skladů. Individuální vyhledávání není v tento den možné. K tomu lze domluvit vhodné schůzky.



NOACK'SCHES HAUS

ZITTAU 10·9 ehd-toffd.eu

otastisch.de, Norman Paeth

SCHAUBURG Ottokarplatz 17

10:00 - 17:00

1820 wurde das Gebäude als Mehllager errichtet, aus den Resten des böhmischen Stadttors: im Laufe der Zeit wurde es mehrfach umgebaut als Zirkus, danach als Reithalle und letztendlich, in den Anfängen des letzten Jahrhunderts, zum Lichtspielhaus. Auch als Lichtspielhaus wurde es noch öfters baulich der Zeit angepasst. Genießen Sie Ihren Besuch mit Getränken und Speisen in der Visionsbar. Es wird Livemusik von der Musikschule geben.

SCHAUBURG

Markt 4

10:00 - 13:00

Budova byla postavena v roce 1820 jako sklad mouky ze zbytků České městské brány. Postupně byla několikrát přestavována jako cirkus, později jízdárna a nakonec na začátku minulého století jako biograf. I jako biograf se budova ještě často stavebně přizpůsobovala dané době. Vychutnejte si návštěvu s nápoji a pokrmy ve vizionářském baru. Bude zde živá hudba žáků Hudební školy.



BÖHMISCHE STRASSE 19

10:00 - 16:00

Das giebelständige Gebäude soll denkmalfachlich saniert werden.

Das Objekt ist eine Baustelle. Bitte betreten Sie das Gebäude mit festem Schuhwerk.



EVANGELISCH-LUTHERISCHE FRAUENKIRCHE

Hammerschmiedtstraße 6 10:00 - 17:00

Es werden Führungen über den Frauenfriedhof angeboten. Älteste Kirche der Stadt Zittau, von Johanniter Kreuzherren als rom. Basilika erbaut. Von August bis September 2023 findet eine Restaurierung des Marienaltars und des Wandnischenepitaphs statt.

BÖHMISCHE STRASSE 19

10:00 - 16:00

Budova se štítem do ulice má být odborně opravena v souladu s požadavky památkové péče. Objekt je staveniště. Do budovy vstupte prosím v pevné obuvi.

EVANGELICKÝ LUTERÁNSKÝ KOSTEL PANNY MARIE

Hammerschmiedtstraße 6

10:00 - 17:00

Nabízí se prohlídky hřbitova u kostela Panny Marie. Jde o nejstarší kostel města Žitavy, postavený jako římská bazilika Řádem johanitů. Od srpna do září 2023 proběhne restaurování mariánského oltáře a epitafu v nice ve stěně.

SCHAUBURG



STÄDTISCHE MUSEEN ZITTAU



HISTORISCHER WASSERTURM Gellertstraße 15 10:00 - 16:00

> Es finden Ausstellungen von Künstlern des Oberlausitzer Kunstverein e.V. statt.

STELLWERK B2/W3 Bahnhof Zittau 10:00 - 18:00

> Führungen werden nach Bedarf angeboten. 1910 als Hebelstellwerk errichtet. 1932 wurde die Kanzel des Befehlstellwerks ergänzt. Seit August 2021 betreut und erhält der Verein Pro Herrnhuter Bahn e V das Stellwerk B2/W3

STÄDTISCHE MUSEEN ZITTAU Klosterstraße 3

10:00 - 17:00

11:00 Uhr findet die Führung "Gott Hermes in der Unterwelt – ein vielseitiges Talent" zu den barocken Erbbegräbnissen auf dem Klosterhof mit Herrn Dr. Thorsten Pietschmann statt. Im Mittelpunkt steht die restaurierte und zurückgekehrte Hermesstatue des EB Besser als Talent Monument

JÜDISCHER FRIEDHOF ZITTAU Görlitzer Straße 67 10:00 - 17:00

11:00 und 14:00 Uhr werden Führungen über den Friedhof angeboten.

HISTORICKÁ VODÁRENSKÁ VĚŽ

Gellertstraße 15 10:00 - 16:00

Jsou zde výstavy umělců z Oberlausitzer Kunstverein e.V.

STAVĚDLO B2/W3

Žitavské nádraží 10:00 - 18:00

Podle zájmu budou nabízeny prohlídky s průvodcem. Budova byla postavena v roce 1910 jako pákové stavědlo. V roce 1932 přibyla kancelář stavědla obsazeného výpravčím. Sdružení Pro Herrnhuter Bahn e V se o stavědlo B2/W3 od srpna 2021 stará a udržuje jej.

MĚSTSKÁ MUZEA V ŽITAVĚ

Klosterstraße 3

10:00 -17:00

11:00 hodin komentovaná prohlídka "Bůh Hermes v podsvětí – všestranný talent" k barokním dědičným pohřbům na klášterním nádvoří s Dr. Místo toho Thorsten Pietschmann. Středem zájmu je zrestaurovaná a vrácená socha Hermese z EB Better Than Talent Monument.

ŽIDOVSKÝ HŘBITOV V ŽITAVĚ

Görlitzer Straße 67

10:00 - 17:00

Prohlídky hřbitova jsou nabízeny v 11:00 a 14:00 hodin.

ZITTAU 10-9 ehd-toffd.eu



INNERE WEBERSTRASSE 11

INNERE WEBERSTRASSE 11

17 ALTE SOZIETÄTSBRAUEREI ZITTAU
– KELLERLABYRINTH UND
FABRIKBESITZERVILLA

Bahnhofstraße 23

10:00 - 16:00

Führungen werden nach Bedarf angeboten. Besichtigen Sie die aktuelle Ausstellung in den Brauereigebäuden. 15:00 Uhr Kinderprogramm Puppentheater "Sternenzauber"

18 EMIL E.V. Mandauer Berg 11/13 11:00 – 17:00

Führungen werden nach Bedarf angeboten. Frisches Bier aus dem Fass und andere Getränke werden angeboten.

19 KATHOLISCHE KIRCHE MARIÄ HEIMSUCHUNG

> Lessingstraße 18 11:00 – 15:00

Die Kirche wurde um 1890 in neugotischem Stil erbaut. Der Kirchturm kann bestiegen werden.

INNERE WEBERSTRASSE 11

10:00 - 17:00

Führungen werden nach Bedarf angeboten. Hier entsteht in Kürze das AquaGarden Café "Denkmal trifft auf lebendige Natur". Kommen Sie mit dem Betreiber ins Gespräch. Snacks und Getränke werden angeboten STARÝ SPOLEČENSKÝ PIVOVAR V ŽITAVĚ – SKLEPNÍ LABYRINT A VILA TOVÁRNÍKA

Bahnhofstraße 23

10:00 - 16:00

Podle zájmu budou nabízeny prohlídky s průvodcem. Prohlédněte si současnou výstavu v budovách pivovaru. V 15:00 h program pro děti – loutkové divadlo "Sternenzauber"

EMIL E.V.

Mandauer Berg 11/13

11:00 - 17:00

Podle potřeby jsou nabízeny prohlídky s průvodcem. V nabídce je čerstvé točené pivo nebo jiné nápoje.

KATOLICKÝ KOSTEL NAVŠTÍVENÍ PANNY MARIE

Lessingstraße 18

11:00 - 15:00

Kostel byl postaven kolem roku 1890 v novogotickém stylu. Dá se vystoupat i na věž kostela.

INNERE WEBERSTRASSE 11

10:00 - 17:00

Podle zájmu budou nabízeny prohlídky s průvodcem. Zanedlouho zde vznikne kavárna AquaGarden Cafe "Památka se setkává se živou přírodou". Popovídejte si tu s provozovatelem. V nabídce bude drobné občerstvení a nápoje.

STADTBAD ZITTAU Töpferberg 1

10:00 - 17:00

Es wird ein Film über die Sanierung des Stadtbades gezeigt. Die Dauerausstellung zur Geschichte des Bades und Badens können Sie sich im Stadtbadturm anschauen.

MĚSTSKÉ LÁZNĚ Töpferberg 1

10:00 - 17:00

Bude promítán film o rekonstrukci městských lázní. Stálou expozici o historii lázní a koupání si můžete prohlédnout ve věži městských lázní.



BADERSTRASSE 1

10:00 - 17:00

Erbaut im 18 Jh., später überformt (um ein Stockwerk erweitert); baugeschichtlich und städtebaulich von Bedeutung; barockes Portal; stand viele Jahre leer: fand einen neuen Besitzer im Jahr 2017, dieser sicherte das Haus zunächst; 2022 kaufte das Haus eine Zittauer Familie, nun wird das Gebäude zu einem kleinen Stadthaus zur Eigennutzung (= Einfamilienhaus) saniert.

BADERSTRASSE 1

10:00 - 17:00

Postaven v 18. století, později přestavěn (rozšířen o jedno patro); architektonicky a urbanisticky významná stavba; barokní portál; dlouhá léta byl prázdný; v roce 2017 našel nového majitele, který dům zpočátku pouze zajistil; rodina ze Žitavy koupila dům v roce 2022 a objekt je nyní rekonstruován na malý městský dům pro vlastní potřebu (= rodinný dům).



MANDAUKASERNE

Martin-Wehnert-Platz 2 10:00 - 17:00

Führungen werden 12:00, 13:00, 14:00, 15:00 Uhr angeboten. Verschiedene Künstler stellen Bilder und andere selbst geschaffene Kunstwerke aus. Zum Teil können die Exponate auch erworben werden. Imbissverkauf und Sitzgelegenheiten werden vor dem Gebäude angeboten. Ein kleiner Flohmarkt findet statt.

MANDAVSKÉ KASÁRNY

Martin-Wehnert-Platz 2 10:00 - 17:00

Prohlídky se nabízí ve 12:00, 13:00, 14:00, 15:00 h. Různí umělci zde vystavují obrazy a jiná vlastnoručně vytvořená umělecká díla. Některé exponáty je možné i zakoupit. Před budovou je občestvení a možnost posezení. Koná se tu malý bleší trh.



MANDAUKASERNE



VOLKSHAUS ZITTAU Äußere Weberstraße 6

10:00 - 17:00

Führungen werden 11:00 Uhr und 15:00 Uhr angeboten. Es werden Speisen und Getränke angeboten.

VOLKSHAUS ZITTAU

Äußere Weberstraße 6

10:00 - 17:00

Prohlídky s průvodcem jsou nabízeny v 11:00 a 15:00. Jídlo a pití jsou nabízeny.

DENKMÄLER AUSSERHALB VON ZITTAU PAMÁTKY MIMO MĚSTO ŽITAVA



MUSEUM DITTELSDORF

Hirschfelder Straße 31 / OT Dittelsdorf 14:00 – 17:00

Sonderausstellung "110 Jahre Zeppelinflug Zittau" und Dauerausstellung "Von der Wiege bis zur Barre" können besichtigt werden; Kaffee und Kuchen. Die Dorfführung "Dittelsdorf: ein Umgebinde-Guckkasten" findet 14:30 Uhr statt.



SCHULBERG 3

OT Dittelsdorf 14:00 – 17:00

Umgebindehaus, 1722 errichtet, mehrfach vergrößert, Holzverkleidung 1929, Erker/"Veranda" 1932, seit 2020 in Sanierung und bewohnt

MUZEUM DITTELSDORF

Hirschfelder Straße 31 / OT Dittelsdorf 14:00 – 17:00

Můžete si prohlédnout mimořádnou výstavu "110 let od letu vzducholodě Zeppelin nad Žitavou" a stálou výstavu "Od kolébky do hrobu"; dát si kávu a zákusek. Ve 14:30 se uskuteční komentovaná prohlídka obce "Dittelsdorf: výkladní skříň podstávkových domů".

SCHULBERG 3

OT Dittelsdorf

14:00 - 17:00

Podstávkový dům z roku 1722, několikrát rozšiřován, dřevěné obložení z roku 1929, arkýř/"veranda" z roku 1932, od roku 2020 se opravuje a je obýván.



MUSEUM DITTELSDORF
MUZEUM DITTELSDORF

RÖHRHÄUSEL HARTAU



PILGERHÄUSL HIRSCHFELDE

Komturgasse 9 / OT Hirschfelde 13:00 - 17:00

Vorstellung der neuen Projektidee einer Passionsausstellung ab 2024; selbst gebackener Kuchen und Musik



RÖHRHÄUSEL HARTAU Röhrhäuselweg / OT Hartau 10:00 - 15:00

Verteilerhäuschen und Sammelbecken für die Goldbach-Wasserleitung nach Zittau. Dieses im schlichten Barockstil erbaute Gebäude ist nicht nur von bauchgeschichtlicher, ortsgeschichtlicher und technikgeschichtlicher Bedeutung sondern ist auch das Wahrzeichen von Hartau. Wasserverkostung wird angeboten.



UNTERE DORFSTRASSE 8

OT Hartau

11:00 - 16:00

Das Denkmal kann nur im Rahmen einer Führung besichtigt werden. Diese werden nach Bedarf angeboten. Im Jahr 2000 wurde das Objekt grundlegend saniert. Darin befinden sich die Vereinsräume der Hartauer Kreativen e.V.; im Treppenhaus befindet sich eine Bildergalerie, die den Umbau, Vereinsarbeit und -aktivitäten zeigt.

POUTNICKÝ DOMEK HIRSCHFELDE

Komturgasse 9 / OT Hirschfelde 13:00 - 17:00

Představení ideje nového projektu pašijové výstavy od roku 2024; domácí koláče a hudba

ROUROVÝ DOMEK HARTAU

Röhrhäuselweg / OT Hartau 10:00 - 15:00

Rozvodna a sběrná nádrž pro vodovod, vedoucí vodu z pramenů potoka Goldbach do Žitavy. Tato budova, postavená v jednoduchém barokním stylu, je významná nejen z hlediska stavební a místní historie a techniky, ale je také dominantou Hartau. Nabízí se zde ochutnávka vodv.

UNTERE DORFSTRASSE 8

OT Hartau

11:00 - 16:00

Památku lze navštívit pouze v rámci prohlídky s průvodcem. Tyto jsou nabízeny dle zájmu.V roce 2000 byla nemovitost kompletně zrekonstruována. Jsou zde klubovny Hartauer Kreative e. V.; na schodišti je obrazová galerie, která ukazuje přestavbu, klubovou práci a klubovou činnost



A 10:00
ORTSFÜHRUNG DURCH ALT-HARTAU

mit Herrn Gäbler. Treffpunkt ist der Parkplatz Schkola Hartau.

B 11:00 KINDERFÜHRUNG

Rätselrundgang mit Schatzsuche mit Frau Isabel Vogel. *Treffpunkt ist das Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge, Markt 9.*

C 11:00 & 14:00 FÜHRUNG ÜBER DEN JÜDISCHEN FRIEDHOF

Treffpunkt ist der Eingang zum jüdischen Friedhof, Görlitzer Straße 67

D 14:00 in deutscher & tschechischer Sprache STADTFÜHRUNG ZITTAU

Erleben Sie die Schönheit der Zittauer Altstadt und gewinnen Sie auf dem kurzweiligen Rundgang erste Eindrücke von der über 750-jährigen Stadt im Dreiländereck. Treffpunkt ist das Tourismuszentrum Naturpark Zittauer Gebirge, Markt 9.

E 14:00

STADTRUNDGANG ZUR GESCHICHTE DER VERLAGE, DES BUCHDRUCKS UND DES BUCHHANDELS IN ZITTAU

Beim Rundgang werden beispielhaft Örtlichkeiten im Zittauer Stadtbild aufgesucht, die das Wirken der Verlage, der Buchdruckerei und des Buchhandels in unserer Stadt belegen. Treffpunkt ist der Eingang zum Frauenfriedhof. 10:00
PROHLÍDKA STARÉ HARTAVY

s panem Gäblerem. Místem setkání je parkoviště Schkola Hartau.

11:00 PROHLÍDKA PRO DĚTI

S hádankami a hledáním pokladu s Isabelou Vogel. Sraz u turistického centra Přírodního parku Žitavské hory, Markt 9.

11:00 & 14:00 PROHLÍDKA ŽIDOVSKÉHO HŘBITOVA

Místo setkání je vchod do Žid Hřbitov, Görlitzer Straße 67

14:00 v němčině a češtině PROHLÍDKA MĚSTA

Zažijte krásu žitavského starého města a získejte první dojmy ze 750 letetého města v Trojzemí v rámci zábavné prohlídky. Sraz u turistického centra Přírodního parku Žitavské hory, Markt 9.

14:00 PROHLÍDKA MĚSTA ZAMĚŘENÁ NA HISTORII NAKLADATELSTVÍ.

HISTORII NAKLADATELSTVÍ, KNIHTISKU A KNIHKUPECTVÍ V ŽITAV

Během procházky navštívíme místa, která dokládají působení nakladatelství, knihtiskáren a knihkupectví v našem městě. Místem setkání je vchod na ženský hřbitov. 14:30

DORFFÜHRUNG DITTELSDORF

"Dittelsdorf, ein Umgebindeguckkasten" Treffpunkt ist das Museum Dittelsdorf.

15:00 **FRIEDHOFSFÜHRUNG**

mit Besichtigung der Grufthäuser mit Herrn Waberisch. Treffpunkt ist das Museum Kirche zum heiligen Kreuz, Frauenstraße 23

14:30

PROHLÍDKA VESNICE DITTELSDORF

"Dittelsdorf - vesnice podstávkových domů" Místo setkání je Muzeum Dittelsdorf.

11:00 & 14:00 PROCHÁZKA PO HŘBITOVĚ

s prohlídkou hrobek s panem Waberischem. Místem setkání je Kostel Svatého Kříže, Frauenstraße 23

VIRTUELLE 360° RUNDGÄNGE – WWW.DENKMALE-ZITTAU.DE

VIRTUÁLNÍ 360° PROHLÍDKY – WWW.DENKMALE-ZITTAU.DE



Mapa & Ilustrace: Melanie Gürtler

RAHMENPROGRAMM ZUM TAG DES OFFENEN DENKMALS

DOPROVODNÝ PROGRAM – DNY EVROPSKÉHO DĚDICTVÍ ZITTAU



SCHILLERFORUM / SCHILLEROVO FÓRUM SCHILLERSTRASSE 30

10:00

FEIERLICHE ERÖFFNUNG

des Denkmaltages mit dem Oberbürgermeister Herrn Thomas Zenker.

Slavnostní zahájení

dne památek se vrchní starosta Thomasem Zenkerem.

ganztägig

AUSSTELLUNG VON MINIATURMODELLEN

bedeutender historischer Bauwerke der Region vom Modellbauer Bernd Sonsalla.

celodenní

Výstava miniaturních modelů

významných historických staveb regionu od modeláře Bernda Sonsally.



MARKT

ganztägig INFOPAVILLON

der Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH gemeinsam mit dem Zittauer Ortskuratorium der deutschen Stiftung Denkmalschutz zum Tag des offenen Denkmals. Es findet eine Bürgerbefragung zum Thema "Trialog im Dreiländereck" statt. Spiel & Spaß für Kinder.

celodenní

Informační stánek

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH s žitavským místním kuratoriem Německé nadace pro památkovou péči ke Dni otevřených památek 2023. Probíhá občanská anketa na téma "trialog v trojúhelníku hranic." Hry a zábava pro děti.



ganztägig SPEIS & TRANK AUS DEM WIRTSHAUS DORNSPACHHAUS

Regionales Getränkeangebot und Oberlausitzer Kräuterbratwurst und Rostbrätel – frisch vom Grill.

celodenní

Jídlo a pití z hostince Dornspachhaus

Nabídka regionálních nápojů a čerstvě grilovaných hornolužických bylinkových klobás a roštěnek.

HISTORISCHER WASSERTURM / HISTORICKÁ VODÁRENSKÁ VĚŽ GELLERISTRASSE 15

ganztägig KUNSTAUSSTELLUNG

Verschiedene Künstler des Oberlausitzer Kunstvereins e. V. stellen ihre Werke im Denkmal Historischer Wasserturm aus. Eine Auflistung der ausstellenden Künstler finden Sie auf den nächsten Seiten im Programmheft.

celodenní

UMĚLECKÁ VÝSTAVA

Různí umělci Oberlausitzer Kunstverein e. V. vystaví svá díla v památník Historická vodárenská věž. Seznam vystavujících umělců naleznete na následujících stránkách v programové brožurce.

15:00

AUFTRITT DER GESANGSGRUPPE ARBOR AL APARUM

Vystoupení pěvecké skupiny Arbor al aparum





NEUSTADT 25

13:00 – 14:30 / 15:30 – 17:00

ZEICHENKURS "WIE ZEICHNE ICH GEBÄUDE UND STADTANSICHTEN?"

Vermittlung einiger Grundlagen mit Herrn Wolfram Schnebel Der Kurs ist kostenfrei, Materialien werden gestellt. Treffpunkt vor Neustadt 25.

Kurz kreslení "Jak kreslím budovy a městské scenérie?" Výuka některých základů s panem Wolframem Schnebelem Kurz je zdarma. Výtvarné potřeby budou k dispozici.

Sraz před budovou Neustadt 25.

ZITTAU 10-9 ehd-toffd.eu

KUNSTAUSSTELLUNG IM HISTORISCHEN WASSERTURM

UMĚLECKÁ VÝSTAVA HISTORICKÁ VODÁRENSKÁ VĚŽ

Verschiedene Künstler des Oberlausitzer Kunstvereins e.V. stellen ihre Werke im gesamten Gebäude aus.

Různí umělci Oberlausitzer Kunstverein e. V. vystaví svá díla v celém objektu.



BETTINA BÖHME

MALEREI



ANKE HEINRICH

COLLAGEN





MICHAEL HERBIG

OBJEKTE & BILDER





FRANK HILLER MALEREI & SKULPTUREN







URSULA HOFFMANNKERAMIK, AQUARELLE UND MONOTYPIEN





ROSEMARIE KÖSTER TEXTILKUNST





KATHARINA MÜTZEL MALEREI





ELKE NOSSKY ARBEITEN AUF PAPIER





ZITTAU 10-9 ehd-toffd.eu

DIRK PRADELMALEREI & GRAFIK





Die Ausstellung von Claudio Ravenstein finden Sie im Prieberschen Haus, Innere Weberstraße 12

Výstavu Claudia Ravensteina najdete v Priebersches Haus, Innere Weberstraße 12

CLAUDIO RAVENSTEIN

MALEREI





KONRAD RIEDEL

MALEREI





INGRID SCHNEBEL

LANDSCHAFTSMALEREI & BLUMENSTILLLEBEN





WOLFRAM SCHNEBEL

KONKRETE MALEREI





ULRICH SCHREIBER

PAPIERCOLLAGEN





ULRIKE TETZLAFF-RIEDEL

TEXTILE UNIKATE





GABRIELE WATTEROTT

MALEREI





KARL WOLFGANG WEBER

MALEREI





ZITTAU 10-9 ehd-toffd.eu

Tag des offenen Denkmals®

Motto 2023: Talent Monument



Deutsche Stiftung Denkmalschutz | Schlegelstr. 1 | 53113 Bonn | Info@tag-des-offenen-denkmals.de | www.tag-des-offenen-denkm



Spiel "Denkmal-Talentwettbewerb"





SPIEL & SPASS FÜR KINDER HRY & ZÁBAVA PRO DĚTI

ganztägig SPIELE UND CO.

Schauen und Zuhören kann auch ganz schön anstrengend sein. Wenn Du zwischendurch eine Pause brauchst, bist Du **auf dem Marktplatz** herzlich eingeladen.

celodenní

Hry a další

Sledování a poslech může být také docela vyčerpávající. Pokud si potřebujete mezitím odpočinout, jste srdečně zváni *na náměstí*.



10:00 – 13:00 / 14:00 – 17:00 Zweikronenhaus, Neustadt 35 BEWEGUNGSBAUSTELLE FÜR KLEINE UND GROSSE KINDER

Ihr werdet mit einfachen Bauelementen wie Holzklötzen, Brettern, Kanthölzern, Rohren, Autoreifen oder Schläuchen, ganz eigene Denk-mal-Baustellen entwickeln. Fast wie auf den großen Baustellen könnt ihr klettern, wippen, Materialien rutschen lassen, balancieren und konstruieren und mit den anderen Absprachen treffen- und wenn etwas nicht gleich klappen sollte – einfach weiter ausprobieren. Ihr kommt sowieso auf ganz eigene Lösungen. Das wird Eure "mobile Denk-mal-Baustelle"!

Pohyb pro malé i velké děti

Vytvoříte pomocí jednoduchých stavebních prvků, jako jsou dřevěné špalíčky, prkna, hranoly, trubky, pneumatiky nebo hadice, zcela vlastní památkové staveniště. Skoro jako na velkých staveništích tu můžete prolézat, houpat se, nechat materiály klouzat dolů, balancovat, konstruovat a domlouvat se s ostatními – a když něco hned nevyjde, tak to jednoduše zkoušet dál. Beztak přijdete na zcela vlastní řešení. Bude to Vaše "mobilní památkové staveniště"!

14:00
auf dem Markt
SINGSPIEL MIT PUPPEN
"Auf uns'rer Wiese gehet was" von Frau Katharina Klinger

na náměstí

Zpívaná hra s loutkami

"Na naší louce se něco děje" – Katharina Klinger



TRILEX TRIEBWAGEN



Fahren Sie am 9.9.2023 mit dem Trilex von Zittau nach Liberec!

Und wenn Sie Ihr Ticket in einem der geöffneten Objekte in Liberec abstempeln lassen, ist die Rückfahrt für Sie gratis.



In diesen Zügen werden Sie von regionalen Künstlern musikalisch auf den Tag des offenen Denkmals eingestimmt.

Samstag: Schlegler Blasmusikanten, KurtL, Fauler Lenz.

Sonntag: Leierkastenman Boleslav Pára

Vydejte se 10.9.2023 z Liberce do Žitavy Trilexem!

A nechte si orazítkovat jízdenku v některém z otevřených objektů v Žitavě, zpět pojedete zdarma!

V těchto vlacích vás na Den otevřených památek regionální umělci hudebně naladí.

Sobota: Schlegler Blasmusikanten, KurtL, Fauler Lenz.

Neděle: Flašinetář Boleslav Pára

Vlak/Zug	Zittau	Liberec
TLX	09:01	09:29
TLX	09:28	09:56
TL	09:52	10:24
TLX	11:28	11:56
TL	11:42	12:24
TLX	月 13:28	13:56
TL	13:52	14:24
TLX	月 15:28	15:56
TL	15:42	16:24
TLX	月 17:26	17:57
TL	17:52	18:24
TLX	19:28	19:56
TL	19:42	20:17

Vlak/Zug	Liberec	Zittau
TL	09:32	10:14
TLX	10:03	10:31
TL	11:31	12:03
TLX	12:03	12:31
TL	13:32	14:14
TLX	14:03	14:31
TL	15:31	16:03
TLX	№ 16:03	16:33
TL	17:32	18:14
TLX	№ 18:03	18:31
TL	19:31	20:03
TLX	20:28	20:56













ZITTAU 10-9 ehd-toffd.eu

WILLKOMMEN AUF DER VIA SACRA – zu Fuß, per Rad oder mit dem Fahrzeug

Die Via Sacra ist eine Straße der ungewöhnlichen sakralen Orte im Dreiländereck Deutschland-Tschechien-Polen. Als man vor fast zwei Jahrzehnten dieses Netzwerk gebildet hatte, geschah dies besonders vor dem Hintergrund des wieder zusammenwachsenden Europas. Denn heute können wir ohne Probleme die Grenzen überwinden und uns auf die Spur dieser herausragenden sakralen Schauplätze machen, anders als in der Zeit des »Eisernen Vorhangs«, in der diese reiche Kulturlandschaft geteilt war und in der Menschen aus weiter entfernten Gegenden keine Kenntnis mehr von diesen international bedeutenden Kunstschätzen und dem Kulturerbe hatten.

09.09.2023 Tag der Via Sacra Den Via Sacra

Stationen der Via Sacra

- Klosterkirche und Sakralmuseum St. Annen Kamenz
- Zisterzienserinnenabteil St. Marienstern Panschwitz-Kuckau
- Dom St. Petri mit Domschatzkammer Bautzen
- Heiliges Grab, Kreuzweg, Ev. Kirche St. Peter und Paul, Synagoge Görlitz
- Zisterzienserinnenkloster St. Marienthal Ostritz
- Großes und Kleines Zittauer Fastentuch, Zittauer Epitaphienschatz
- Freilichtmuseum Burg und Kloster Oybin
- Evangelische Brüderunität Herrnhut
- Dorfkirche Cunewalde
- Kirche Maria Heimsuchung Hejnice/Haindorf
- Gnadenkirche zum Heiligen Kreuz Jelenia Góra/Hirschberg
- Kirche Wang Karpacz/Krummhübel
- Grüssauer Abtei Krzezów/Grüssau
- Kloster Broumov / Braunau
- Kreuzkirche mit Pestsäule Liberec / Reichenberg
- Johanniterkloster und Kommende Česky Dub/Böhmisch Aicha

- Kapelle der Heiligen Anna Mnichovo Hradičté/Münchengrätz
- Wallfahrtsanlage Horní Police / Oberpolitz
- Kirche des Heiligen Laurentius



Die Via Sacra Pilgerroute



VÍTEJTE NA STRÁNKÁCH VIA SACRA – pěšky, na kole nebo autem

Via Sacra je ulice nepřístupných posvátných míst v hraničním trojúhelníku Německo-Česká republika-Via Sacra je ulice neobvyklých posvátných míst v trojúhelníku hranic Německa, České republiky a Polska. Když byla tato síť před téměř dvěma desetiletími založena, stalo se tak zejména na pozadí Europy, která opět srostla. Protože dnes můžeme snadno překročit hranice a vydat se po stopách těchto výjimečných posvátných míst, na rozdíl od doby "železné opony", v níž byla tato bohatá kulturní krajina rozdělena a v níž si lidé ve vzdálenějších oblastech již neuvědomují měli mezinárodně významné umělecké poklady a kulturní dědictví.

Stanice Via Sacra

- Klášterní kostel a sakrální muzeum St. Annen Kamenz
- Cisterciácká sekce St. Marienstern Panschwitz-Kuckau
- Katedrála St. Petriho s pokladnicí budyšínské katedrály
- Boží hrob, křížová cesta, Ev. Kostel sv. Petra a Pavla Synagoga Görlitz
- Cisterciácký klášter St. Marienthal Ostritz
- Velké a malé žitavské postní plátno, žitavský poklad epitafů
- Zámek Oybin a klášterní skanzen

Wrocław

- Evangelické bratrstvo v Herrnhutu
- Vesnický kostel Cunewalde
- Kostel Nauštívení Panny Marie Hejnice
- Kostel Milosrdenství svatého Kříže Jelena Gora
- Kostel Wang Karpacz
- Grüssau opatství Krzezow
- Klášter Broumov
- Kříže s Morovou Sauer Liberec
- Johanniterkloster a přichází Česky Dub
- Kaple svaté Anny Mnichovo
- zařízení kampaně Horni Police
- Kostel suatého Vauřince Jablonné v Podjěštědií
- Loretánské kaple Rumburk

272 km

Via Sacra - Pilgerroute

Via Sacra – tschechische Pilgerroute

289 km

Stand 2021 | Die Nummerierung der Stationen bedeutet keine Wertung oder dauerhafte Markierung, sie entspricht dem derzeit aktuellen Stand der touristischen Route.

Poutní cesta Via Sacra

Krzeszów

Jelenia Góra

Broumov

Karpacz



www.via-sacra.info



IMPRESSUM

Herausgeber

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Innere Weberstraße 34 02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Susanne Menzel s.menzel@stadtsanierung-zittau.de

Stadt Liberec

Adéla Bartošová & Eva Rázková bartosova.adela@magistrat.liberec.cz razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Fotos

Wenn nicht anders vermerkt, Stadt Liberec und Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Änderungen im Programm sind vorbehalten. Aktuelle Informationen finden Sie unter www.ehd-toffd.eu

TIRÁŽ

Vydavatel

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Innere Weberstraße 34 02763 Zittau

Kontakt

Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH Susanne Menzel s.menzel@stadtsanierung-zittau.de

Statutární město Liberec Adéla Bartošová & Eva Rázková bartosova.adela@magistrat.liberec.cz razkova.eva@magistrat.liberec.cz

Foto

pokud není uvedeno jinak, statutární město Liberec a Zittauer Stadtentwicklungsgesellschaft mbH

Změna programu vyhrazena. Aktuální informace na www.ehd-toffd.eu